

## D Installations- und Bedienungsanweisung

### Deckenleuchte

Art. Nr. 27367, 27368, 27369, 27370

Herzlichen Dank, dass Sie sich für den Kauf unserer Leuchte entschieden haben.

Unsere Leuchte ist aus robusten und hochwertigen Materialien hergestellt und soll Ihnen eine ansprechende Beleuchtung ermöglichen. Dies gewährleistet Ihnen eine ansprechende Optik und eine hohe Korrosionsbeständigkeit. Der Einsatz dieser Leuchte kann nur im Innenbereich.

**Bitte lesen Sie diese Installations- und Bedienungsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie diese gut auf.**

Bei Sach- und Personenschäden durch Nichtbeachten der Anleitung, durch unsachgemäße Handhabung oder für vorgenommene Änderungen am Produkt übernehmen wir keine Haftung.

#### Verpackungsinhalt:

- 1 Stück Deckenleuchte
- Installation- und Bedienungsanweisung

#### Technische Daten:

| Artikel | Anschluss           | Typ               | Leuchtmittel                                                         | Schutz-<br>klasse |
|---------|---------------------|-------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 27367   | 230 V~ AC,<br>50 Hz | 29,5 x 12 x 16 cm | 1x Reflektor- Leuchtmittel E14/ R50 je max.<br>25W (nicht enthalten) | I, IP 20          |
| 27368   | 230 V~ AC,<br>50 Hz | 34 x 12 x 16 cm   | 2x Reflektor- Leuchtmittel E14/ R50 je max.<br>25W (nicht enthalten) | I, IP 20          |
| 27369   | 230 V~ AC,<br>50 Hz | 29 x 16 x 38 cm   | 4x Reflektor- Leuchtmittel E14/ R50 je max.<br>25W (nicht enthalten) | I, IP 20          |
| 27370   | 230 V~ AC,<br>50 Hz | 66 x 30 x 8 cm    | 4x E14 AGL, max. 25W (nicht enthalten),<br>8x 12V 0,06W LED          | II, IP 20         |

#### Vor der Installation:

- Die Leuchte darf nur außerhalb der Verpackung betrieben werden.
- Nehmen Sie die Leuchte vorsichtig aus der Verpackung.
- Bevor Sie die Leuchte in Betrieb nehmen, versichern Sie sich, dass diese auf dem Transportweg nicht beschädigt wurde. Bei Beschädigung an elektrischen Teilen darf die Leuchte nicht betrieben werden. Reparaturen dürfen ausschließlich durch den Elektro-Fachmann ausgeführt werden.
- Verpackungsmaterial von Kindern und Haustieren fernhalten. Erstickungsgefahr!

#### Sicherheits- und Warnhinweise:

- Bei Beschädigungen an der Leuchte ist die Inbetriebnahme strengstens untersagt.
- Kinder nicht unbeaufsichtigt im Bereich der Leuchten oder anderen elektrischen Geräten spielen lassen.
- Während des Betriebes wird das Leuchtmittel heiß. Auch das äußere Lampengehäuse wird heiß. Berühren Sie die Leuchte während des Betriebes nicht mit bloßen Händen.
- Bringen Sie die Leuchte nicht mit extremer Hitze oder offener Flamme in Kontakt.
- Das gesamte Produkt darf nicht verändert oder umgebaut werden. Veränderungen an der Leuchte führen zum Erlöschen der Garantie (Gewährleistung).

#### Leuchtmittelwechsel:

- Verwenden Sie nur oben genannte Leuchtmittel oder gleichartige Energiesparlampen. Die Verwendung nicht geeigneter Leuchtmittel kann zu Überhitzung führen.
- Vor dem Leuchtmittelwechsel ist die Stromzufuhr zu unterbrechen.
- Falls der Leuchtmittelwechsel unmittelbar nach dem Ausfall des Leuchtmittels vorgenommen wird, müssen Sie die Leuchte erst ausreichend lange abkühlen lassen.
- Defektes Leuchtmittel vorsichtig aus der Fassung drehen. Neues Leuchtmittel vorsichtig in die Fassung eindrehen. Keine Gewalt oder zu starken Druck ausüben.
- Vor Inbetriebnahme überprüfen Sie den ordnungsgemäßen Sitz des Leuchtmittels in der Fassung.

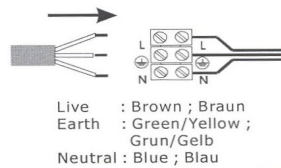
#### Pflege und Wartung:

- Vor der Reinigung müssen Sie sicherstellen, dass die Stromzufuhr unterbrochen ist.
- Zur Reinigung verwenden Sie ein trockenes oder leicht angefeuchtetes Tuch. Niemals Chemikalien oder Scheuermittel zur Reinigung verwenden

**Heitronic®**  
H. Vollmer GmbH  
Allmending 29  
D-75203 Königsbach-Stein

### Installation:

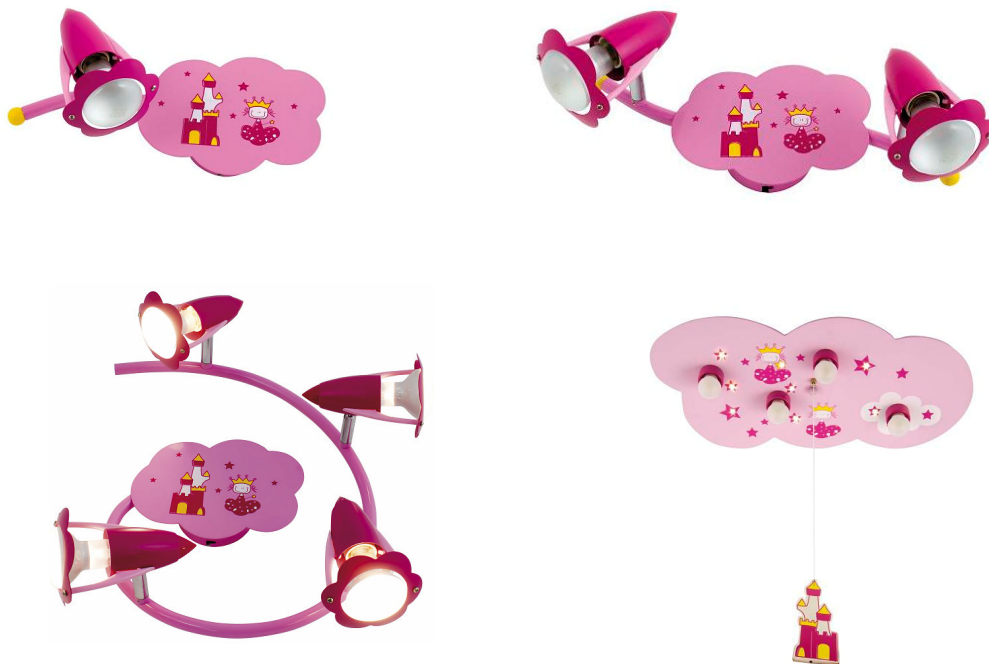
- Dieses Produkt darf ausschließlich von einer qualifizierten Elektrofachkraft installiert werden.
- Vor der Installation müssen die gebäudeseitigen Anschlussleitungen spannungsfrei geschaltet und gegen Wiedereinschalten gesichert werden. Lösen Sie hierzu den entsprechenden Sicherungsautomaten der Hausinstallation aus.
- Achten Sie darauf, dass der Untergrund geeignet ist das Gewicht der Leuchte dauerhaft und zuverlässig zu tragen.
- Halten Sie das Lampengehäuse an die gewünschte Montageposition und markieren Sie die Bohrlöcher. Zur Befestigung der Leuchte verwenden Sie geeignete Schrauben. Achten Sie darauf, dass keine Leitungen beschädigt werden. Führen sie die Zuleitungen der Stromzufuhr durch die Öffnung des Lampengehäuses. Achten Sie auf eine saubere und dichte Durchführung der Zuleitung durch die Dichtung.
- Schließen Sie nun die Anschlussleitungen der Hausinstallation an die Schraubklemmen der Leuchte an. Schließen Sie zuerst den grün-gelben Schutzleiter und danach die beiden anderen Leitungen an. In der Regel ist das braune (oder schwarze) Kabel der Phasenleiter, schließen Sie diesen an die mit „L“ gekennzeichnete Klemme an. Der blaue Leiter muss an die mit „N“ gekennzeichnete Klemme angeschlossen werden.



- Die Montage der Leuchte ist nicht unter 2m Deckenhöhe auszuführen.
- Kabel nicht knicken; bitte darauf achten, dass die Kabel und Stecker frei von Zug- und Drehkräften sind. Schützen Sie alle Kabel und Isolierungen vor eventuellen Beschädigungen.
- Kontrollieren Sie nochmals den ordnungsgemäßen Anschluss.
- Montieren Sie die Leuchtmittel (siehe Leuchtmittelwechsel).
- Schalten Sie den Sicherungsautomaten der Hausinstallation wieder ein.
- Das Typenschild darf nicht entfernt werden.

### Entsorgung:

- Elektronik-Altgeräte müssen den öffentlichen Sammelstellen zugeführt werden und dürfen nicht als Hausmüll entsorgt werden.



## GB Installation and operating instructions

### Ceiling Lamp

Art. No. 27367, 27368, 27369, 27370

Many thanks for deciding to buy our light.

Our light is made out of sturdy, high value materials and will provide you with quality lighting.

**Please read through installation and operation instructions carefully and keep these in a safe place.**

The light can be used for decorative purposes only indoors.

We do not accept liability for damage to persons or property caused by non-observation of the instructions, improper handling or for unauthorized changes made to the product.

#### Package contents:

- 1 light
- Installation and operating instructions

#### Technical data:

| Article | Connection       | Type              | Illuminant                                            | Protection class |
|---------|------------------|-------------------|-------------------------------------------------------|------------------|
| 27367   | 230 V~ AC, 50 Hz | 29,5 x 12 x 16 cm | 1x reflector lamp E14/ R50, max. 25W (not included)   | I, IP 20         |
| 27368   | 230 V~ AC, 50 Hz | 34 x 12 x 16 cm   | 2x reflector lamp E14/ R50 , max. 25W (not included)  | I, IP 20         |
| 27369   | 230 V~ AC, 50 Hz | 29 x 16 x 38 cm   | 4x reflector lamp E14/ R50, max. 25W (not included)   | I, IP 20         |
| 27370   | 230 V~ AC, 50 Hz | 66 x 30 x 8 cm    | 4x E14 AGL, max. 25W (not included), 8x 12V 0,06W LED | II, IP 20        |

#### Before installation:

- The light can only be operated outside of the packaging.
- Take the light carefully out of the packaging.
- Make sure, before using the light that it has not been damaged during transportation. The light must not be used if the electrical parts are damaged. Repairs may only be done by a specialist electrician.
- Keep packaging materials well away from children and pets. Suffocation hazard !

#### Safety and warning notes:

- Use of the light is strictly forbidden if is damaged.
- Never leave children at play without supervision in the area of lights.
- The illuminant will become hot when used. The outer lamp housing will also become hot. Do not touch the light with your bare hands when it is being used.
- The entire product may neither be changed nor converted. Changes made to the product lead to invalidation of the guarantee (warranty).

#### Changing the illuminant:

- Only use the above mentioned illuminant or equivalent energy saving lights. The use of unsuitable illuminants can lead to overheating.
- Disconnect the power supply before changing the illuminant.
- The light has to cool off for a sufficiently long period of time if the illuminant is changed immediately after it fails.
- Carefully unscrew the illuminant from the holder. Screw the new illuminant carefully into the holder. Do not use force or extreme pressure.
- Check that the illuminant is properly seated in the holder before use.

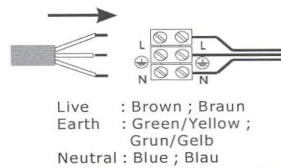
#### Care and servicing:

- Make sure that the power supply has been disconnected before cleaning.
- Use a dry, or slightly damp cloth for cleaning.
- Never use chemicals or abrasives for cleaning.

**Heitronic®**  
H. Vollmer GmbH  
Allmending 29  
D-75203 Königsbach-Stein

### Installation:

- This product may only be installed by a qualified electrician.
- The connection lines in the building must be switched free of voltage before installation. Remove the corresponding safety circuit breakers from the building installation to do this.
- Make sure that you have a suitable base and that the weight of the light can be supported permanently and reliably.
- Hold the light housing at the desired installation position and mark the holes. Use suitable screws for fastening the light. Make sure that no lines are damaged. Feed the supply lines for the power supply through the openings in the light housing. Make sure that the supply lines are fed through the gasket cleanly and tightly.
- Connect up the connection lines of the building installation to the screw terminals of the light. Connect up the green-yellow ground wire first of all and then both the other lines. The brown (or black) cable is usually the phase conductor. Connect this to the terminal marked with an "L". The blue conductor must be connected to the terminal marked with an "N".



- The installation of the lamp can not be executed under 2m ceiling height.
- Do not bend the cable, please make sure that the cable and plug are free from tensional and rotational forces. Protect all the cables and insulations from possible damage.
- Check again to make sure you have made a proper connection.
- Install the illuminant (see changing the illuminant).
- Switch on the safety circuit breakers for the building installation.
- The name plate must not be removed.

### Disposal:

- Used electronic equipment must be brought to public connection points and must not be disposed of as household waste.



## F Instruction d'installation et de maniement

### Lumière de plafond

N° d'art. 27367, 27368, 27369, 27370

Merci d'avoir fait l'acquisition de l'un de nos luminaires.

Notre luminaire est fabriqué dans des matériaux robustes et de haute qualité. Il vous offre un éclairage approprié. Ceci vous assure une conception optique de style ainsi qu'une haute résistance à la corrosion. Ce luminaire peut être seulement utilisé à l'intérieur.

**Lisez attentivement cette instruction d'installation et de maniement et conservez-la précieusement.**

Nous ne sommes en aucun cas responsables des dommages sur des objets et des personnes résultant d'un non respect de cette notice, d'un maniement non conforme ou de modifications effectuées sur le produit.

#### Contenu de l'emballage :

- 1 luminaire de plafond
- Instruction d'installation et de maniement

#### Caractéristiques techniques :

| Article | Branchement      | Type              | Ampoules                                                                   | Classe de protection |
|---------|------------------|-------------------|----------------------------------------------------------------------------|----------------------|
| 27367   | 230 V~ AC, 50 Hz | 29,5 x 12 x 16 cm | 1x ampoule à réflecteur E14/ R50, max. 25W (non fournies)                  | I, IP 20             |
| 27368   | 230 V~ AC, 50 Hz | 34 x 12 x 16 cm   | 2x ampoule à réflecteur E14/ R50, max. 25W (non fournies)                  | I, IP 20             |
| 27369   | 230 V~ AC, 50 Hz | 29 x 16 x 38 cm   | 4x ampoule à réflecteur E14/ R50, max. 25W (non fournies)                  | I, IP 20             |
| 27370   | 230 V~ AC, 50 Hz | 66 x 30 x 8 cm    | 4x ampoule à réflecteur E14 AGL, max. 25W (non fournies), 8x 12V 0,06W LED | II, IP 20            |

#### Avant l'installation :

- Le luminaire doit être uniquement utilisé hors de son emballage.
- Sortez avec précaution le luminaire de son emballage.
- Avant de mettre le luminaire en service, assurez-vous que celui-ci n'a pas été abîmé lors de son transport. En cas de détériorations sur des éléments électriques, la mise en service est absolument interdite. Les réparations ne doivent être effectuées que par un spécialiste.
- Gardez le matériau d'emballage hors de portée des enfants et des animaux domestiques. Danger de suffocation!

#### Indications de sécurité et d'avertissement :

- En cas de détériorations sur le luminaire, la mise en service est absolument interdite.
- Ne pas laisser jouer les enfants sans surveillance à proximité immédiate des luminaires ou d'autres appareils électriques.
- L'ampoule chauffe pendant le fonctionnement. Le boîtier extérieur du luminaire chauffe également. Ne touchez jamais à mains nues le luminaire pendant le fonctionnement.
- Ne pas mettre le luminaire en contact avec une chaleur extrême ou une flamme ouverte.
- Le produit dans sa totalité ne doit pas être modifié ou transformé. Toute modification sur le luminaire conduit à une annulation de la garantie (condition de garantie).

#### Remplacement de l'ampoule :

- N'utilisez que les ampoules mentionnées ci-dessus ou des ampoules économiques similaires. L'utilisation d'autres ampoules non appropriées peut conduire à une surchauffe.
- Coupez l'alimentation électrique avant de changer l'ampoule.
- Si vous souhaitez changer l'ampoule immédiatement après que celle-ci ait cessé de fonctionner, vous devez attendre suffisamment longtemps afin qu'elle refroidisse.
- Dévissez prudemment l'ampoule défectueuse hors de sa monture. Vissez prudemment l'ampoule neuve dans la monture. Ne pas forcer et ne pas exercer une forte pression.
- Avant la mise en service, vérifiez que l'ampoule est bien en place dans sa monture.

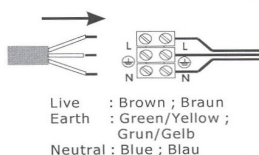
**Heitronic®**  
H. Vollmer GmbH  
Allmending 29  
D-75203 Königsbach-Stein

### Entretien et maintenance :

- Avant le nettoyage, veillez à ce que le courant soit coupé.
- Utilisez pour le nettoyage un linge sec ou légèrement humide.  
Ne jamais utiliser de produits chimiques ou abrasifs pour le nettoyage.

### Installation :

- Ce produit ne doit être installé que par un spécialiste qualifié.
- Avant l'installation, les lignes de connexion du bâtiment doivent être mises hors tension et sécurisées contre une remise en marche. Désactivez pour ceci les automates de fusibles de l'installation électrique.
- Veillez à ce que la surface de support puisse supporter pendant une longue durée et en toute fiabilité le poids du luminaire.
- Maintenez le boîtier de luminaire à la position de montage souhaitée et marquez les trous de perçage. Utilisez des vis appropriées à la fixation du luminaire. Veillez à ne pas détériorer de lignes électriques dans le mur. Passez les câbles électriques dans l'ouverture du boîtier de luminaire. Veillez à ce que le passage des câbles au travers du joint soit propre et étanche.
- Connectez les lignes de connexion de l'installation électrique aux pinces à vis du luminaire. Connectez tout d'abord le fil de protection vert-jaune et ensuite les deux autres fils. En général, le câble marron (ou noir) est le fil de phase. Connectez celui-ci à la borne caractérisée par un "L". Le fil bleu doit être connecté à la borne marquée d'un "N".



- L'installation de la lampe ne peut pas être exécuté sous la hauteur du plafond de 2m.
- Ne pas plier les câbles ; veillez à ce que les câbles et prises ne soient pas soumis à des forces de traction et de torsion. Protégez tous les câbles et les isolations de détériorations éventuelles.
- Vérifiez encore une fois la connexion.
- Installez l'ampoule (voir Remplacement de l'ampoule).
- Réactivez l'automate de fusibles de l'installation électrique.
- La plaque signalétique ne doit pas être retirée.

### Elimination :

- Les appareils électroniques usagés doivent être déposés aux points de collecte publics et ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers.



**NL Installatie- en gebruikershandleiding**  
**Plafond lamp**  
**Art. nr. 27367, 27368, 27369, 27370**

Allereerst hartelijk bedankt voor de aanschaf van onze lamp.

Onze lamp is gemaakt van robuust en hoogwaardig materiaal en zorgt voor een maximaal lichtcomfort. Dit garandeert een aansprekende verlichting en een hoge corrosiebestendigheid. De lamp is geschikt voor het gebruik binnen.

**Lees aandachtig de gebruikers- en installatiehandleiding door en bewaar deze zorgvuldig.**

Wij zijn niet aansprakelijk voor materiële en/of lichamelijke schade die voortvloeit uit het niet opvolgen van de instructies zoals omschreven in deze handleiding, het onjuist gebruik of het aanbrengen van veranderingen aan het product.

**Inhoud van de verpakking:**

- 1 Plafond lamp
- installatie- en gebruikershandleiding

**Technische gegevens:**

| Artikel | Aansluiting         | Type              | Lamp                                                        | Beschermings-<br>klasse |
|---------|---------------------|-------------------|-------------------------------------------------------------|-------------------------|
| 27367   | 230 V~ AC,<br>50 Hz | 29,5 x 12 x 16 cm | 1x reflector- lamp E14/ R50, max. 25W<br>(niet inbegrepen)  | I, IP 20                |
| 27368   | 230 V~ AC,<br>50 Hz | 34 x 12 x 16 cm   | 2x reflector- lamp E14/ R50, max. 25W<br>(niet inbegrepen)  | I, IP 20                |
| 27369   | 230 V~ AC,<br>50 Hz | 29 x 16 x 38 cm   | 4x reflector- lamp E14/ R50, max. 25W<br>(niet inbegrepen)  | I, IP 20                |
| 27370   | 230 V~ AC,<br>50 Hz | 66 x 30 x 8 cm    | 4x E14 AGL, max. 25W<br>(niet inbegrepen), 8x 12V 0,06W LED | II, IP 20               |

**Voor de installatie:**

- De lamp mag alleen zonder verpakking worden gebruikt.
- Haal de lamp voorzichtig uit de verpakking.
- Controleer de lamp eerst op beschadigingen die tijdens het transport kunnen zijn ontstaan voordat u deze in gebruik neemt. Bij beschadigingen aan de kabel of elektrische onderdelen mag de lamp niet in gebruik worden genomen. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een elektricien.
- Verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen en huisdieren houden. Verstikkingsgevaar!

**Veiligheidsinstructies en waarschuwingen:**

- Bij beschadigingen aan de lamp mag deze niet in gebruik worden genomen.
- Laat kinderen niet zonder toezicht in de buurt van de lamp of andere elektrische apparaten spelen.
- Tijdens de werking wordt de lamp heet. Ook de buitenste behuizing van de lamp wordt heet. Raak de lamp tijdens het gebruik niet met blote handen aan.
- Stel de lamp niet bloot aan extreme hitte of open vlammen.
- Het product mag niet veranderd of omgebouwd worden. De garantie vervalt onmiddellijk als er veranderingen aan het product zijn aangebracht.

**Vervangen van de lamp:**

- Gebruik alleen bovengenoemde lampen of spaarlampen van hetzelfde type. Het gebruik van andere lampen kan leiden tot verhitting.
- De stroomtoevoer moet eerst worden onderbroken.
- Indien het vervangen van de lamp direct na het uitvallen van de lamp dient te gebeuren, moet u de lamp eerst lang genoeg laten afkoelen.
- Draai de defecte lamp voorzichtig uit de fitting. Draai de nieuwe lamp voorzichtig in de fitting. Gebruik geen geweld of overdreven druk.
- Controleer of de lamp correct in de fitting zit voordat u de lamp in gebruik neemt.

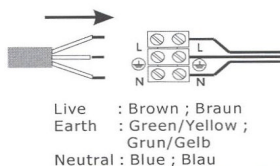
**Onderhoud en verzorging:**

- Controleer eerst of de stroomtoevoer onderbroken is voordat u met het reinigen begint.
- Gebruik voor het reinigen een droge of licht vochtige doek
- Gebruik geen chemicaliën of schuurmiddelen.

**Heitronic®**  
H. Vollmer GmbH  
Allmending 29  
D-75203 Königsbach-Stein

### Installatie:

- Dit product mag uitsluitend worden geïnstalleerd door een gekwalificeerde vakman.
- Voor de installatie dienen de aansluitleidingen spanningsloos geschakeld te worden en beveiligd te worden tegen onopzettelijk inschakelen. Hiervoor dient u de betreffende zekering van de elektrische huisinstallatie uit te zetten.
- Let op dat de ondergrond geschikt is om het gewicht van de lamp te kunnen dragen.
- Houd de lampfitting op de gewenste positie en markeer de boorgaten. Gebruik geschikte schroeven voor het bevestigen van de lamp. Let op dat geen leidingen worden beschadigd. Voer de leidingen van de stroomtoevoer door de opening van de behuizing van de lamp. Let op een schone en gesloten doorvoer van de leiding door de afdichting.
- Sluit vervolgens de aansluitkabels van de huisinstallatie aan op de schroefklemmen van de lamp. Sluit eerst de groen-gele aardingskabel aan op de behuizing van de lamp en vervolgens de twee andere kabels. De bruine (of zwarte) kabel is normaal gesproken de fasegeleider. Sluit deze aan op de met „L” gekenmerkte klem. De blauwe geleider moet worden aangesloten op de met „N” gekenmerkte klem.



- De installatie van de lamp kan niet worden uitgevoerd onder 2m hoogte van het plafond.
- Kabels niet buigen; let er bij het leggen van de kabels op dat er geen trek- en draaikrachten ontstaan. Bescherm alle kabels en isolaties tegen eventuele beschadigingen.
- Controleer nog een keer de correcte aansluiting. Monteer vervolgens de lamp.
- Monteer de lamp (zie vervangen van de lamp).
- Schakel de zekering van de elektrische huisinstallatie weer in.
- Het typeplaatje mag niet worden verwijderd.

### Verwijdering:

- Afgedankte elektrische en elektronische apparaten moeten gescheiden van het huishoudelijk afval naar een officieel inzamelpunt worden gebracht.

